

ENGLISH – LOW GERMAN DICTIONARY

Of Body Parts, Diseases and Medical Terminology



All rights reserved 2024.

This resource may be reproduced only with credit given and prior permission of Mennonite Community Services.

Mennonite Community Services of Southern Ontario
16 Talbot Street East
Aylmer, ON N5H 1H4
Telephone: 226-544-0380
Fax: 519-765-3023

Pronunciation Guide

The pronunciation provided in brackets is based on English sounds and pronunciation. All the vowels in brackets are considered short unless marked long with a dash.

“au”	sounds like the “a”	in call
“ee”	sounds like the “igh”	in right (notated <i>ī</i>)
“ei”	sounds like the “eh”	in “meh”
“o”	can sound like the “u”	in cup (notated <i>u</i>)
“o”	can sound like the “o”	in pole
“oo”	sounds like the “ou”	in out
“u”	can sound like the “u”	in bush (notated <i>υ</i>)
“u”	can sound like the “u”	in cute (notated <i>ü</i>)
“j”	sounds like the “y”	in yam
“jch”	sounds like the “h”	in huge (notated <i>jch</i>)
“ch”	can sound like the “h”	in huge (notated <i>jch</i>)
	Like the “h” in ham and the “y” in yam pronounced together in one sound: hy.	
“ch”	can sound like the “j”	in jalapeño (notated <i>ch</i>)
“kj”	sounds like “ky”	(the “y” as a consonant, like in yam, <u>not</u> like in lucky)
“kj”	Sounds like the “y”	in yam (the “j” behind the “k” softens the hard “k”)

“ch” and “jch” do not have any English equivalent.

The hard “ch” sounds like the “j” in jalapeño (notated *ch*)

The soft “ch” (also written “jch”) is softer and is not guttural (not in the throat)

Note: The soft and hard “ch” sounds in Plautdietsch (Low German) are like in [high] German.

Basic Body Parts

1. Anus Schlott (*shlot*)
2. Arm Oam (*ō-am*)
3. Back Rigjen (*rig-yin*)
4. Body Kjarpa (*kyar-pa*)
5. Cervix Muttamul (*mut-ta-mül*)
6. Cheek Bak (*bahk*)
7. Ear Ua (*ōō-ah*)
8. Elbow Alboagen (*all-bā-ōw-en*)
9. Eye Uag (*ü-ōw*)
10. Finger Finja (*fing-ya*)
11. Fist Fust (*füst*)
12. Foot Foot (*fout*)
13. Forehead Stiern (*shtērn*)
14. Genitals Jeschljchtsjläda (*yi-shlaychts-yi-lā-da*)
15. Hand Haunt (*hōnt*)
16. Head Kopp (*cup*)
17. Hip Hoft (*“huffed”*)
18. Joint Jelenkj (*yi-lenk*)
19. Knee Kjnee (*kynī*)
20. Knee-cap Kjneeschiev (*kynī-shēv*)
21. Leg Been (*bīn*)
22. Mouth Mul (*mül*)
23. Muscle Musklen (*mus-klen*)
24. Neck Jenekj (*yi-neck*)
25. Nose Näs (*nāz*)
26. Penis Maunsjlett (*mōns-ylet*)
27. Shoulder Schulla (*shul-la*)
28. Testicles Maunschoftsniere (*mōn-shufts-nēr-en*)
29. Throat Hauls (*hōls*)
30. Toe Tee (*tī*)
31. Toe/finger nail Tee/Finja Noagel (*tī/fing-ya nā-ō-wel*)
32. Wrist Hauntjelenkj (*hōnt-yi-lank*)

Inner Body Parts

1. Appendix Blintdoarm (*blint dō-arm*)
2. Artery/vein Blootoda (*blout-ōō-da*)
3. Bladder Blos (*blōōz*)
4. Blood Bloot (*blout*)
5. Brain Vestaunt (*fi-shtōnt*)
6. Bronchial tube Loftrua (*loft-rōō-a*)
7. Egg Ei (*eh*)
8. Fallopian Tube Eiatuben (*eh-ya-tōō-ben*)
9. Gall bladder Gaul (*gōhl*)
10. Genitals Jeschajchtsjlāda (*yi-shlaychts-yi-lā-da*)
11. Gland Drees (*drīz*)
12. Gums Tänen Fleesch (*tā-nen flīsh*)
13. Heart Hoat (*hō-at*)
14. Jugular Hauls Oda (*hōls ōō-da*)
15. Large intestine Dikje Doarm (*dic-ye dō-arm*)
16. Liver Lāwa (*lā-va*)
17. Lungs Lungen (*lung-en*)
18. Lymph glands Hoagdreesen (*hā-ōw-drī-zen*)
19. Nerve Narf (*narf*)
20. Ovary Eiaschtakj (*eh-ya-shtaky*)
21. Pancreas Pluz (*plüts*)
22. Placenta Nojeburt (*nōō-yi-burt*)
23. Small intestine Denne Doarm (*dan-e dō-arm*)
24. Sperm Somen (*zōō-men*)
25. Spinal cord Rigjstrank (*rig-shtrank*)
26. Spleen Milt (*milt*)
27. Stomach Moag / Buck (*māōw / book*)
28. Tendon Sän (*zān*)
29. Tongue Tung (*tung*)
30. Tonsils Hauls Dreesen (*hōls drī-zen*)
31. Tooth Tān (*tān*)
32. Urine Pisch (*pish*)
33. Uterus Muttalief (*mut-ta-lēf*)
34. Uvula Haulstaup (*hōls-tōp*)
35. Valve Klaup (*klōp*)
36. Ventricle Hoatkomkje (*hō-at-come-kyi*)

Conditions

1. AllergyEmfintlich sennen (*am-fint-liych sen-nen*)
2. AnemicBlootoam (*blout-ō-am*)
3. AppetiteApetiet (*up-e-tēt*)
4. BlindBlint (*blint*)
5. Blood PressureBloot Druck (*blout drook*)
6. Cataract.....Flies äwa daut Uag/schoa (*flēz ā-va dōt ü-ōw/shō-a*)
7. ColicKoolkje / Buck Kraump (*koul-kyi / book krōmp*)
8. Congested.....Gauns voll (*gōns fall*)
9. ConsciousBewust (*be-vust*)
10. ConstipatedVestopt (*fī-shtupt*)
11. DeafDoof (*douf*)
12. DeliriousBiesta (*bē-sta*)
13. DepressedBedrekjt (*bi-drekt*)
14. FatFat (*faht*)
15. HarelipHoseschoa (*hō-ze-shō-ah*)
16. HeadacheKopprietinj (*cup-rē-ting*)
17. HeartburnSoodbrennen (*zoud-bran-nen*)
18. HemorrhoidsHemmarieden (*hem-ma-rē-den*)
19. HerniaBruch (*bruch*)
20. HoarseHeesch (*hīsh*)
21. InfectionEntzindunk (*ent-sin-dunk*)
22. InflammationAunjeschwollen (*ōn-yi-shvol-len*)
23. IntoxicatedDun/Besopen (*dün / bi-sōō-pen*)
24. ItchJäakj (*yā-aky*)
25. LaméLom (*lōōm*)
26. Lose weightWicht aufnāmen (*vijcht ōf-nā-men*)
27. NauseousOmmaklich (*uh-mahk-lijch*)
28. OsteoporosisSchwake Knoakes (*shwah-ki knā-ah-kes*)
29. PainWeedoag (*vī-dā-ōw*)
30. PregnantDroagent/enne aundre Tiet (*drā-ōw-ent/en-ne ōn-dri tēt*)
31. RestlessOrruich (*uh-rü-ijch*)
32. Sore throatSchlemmen Hauls (*shlem-men hōls*)
33. SprainedVewrekjt (*fī-vrekt*)
34. StiffnessStiew (*shtēv*)
35. SwellingSchwoltz (*shwults*)
36. Throat/chest rattleJerochel (*yi-ruch-el*)
37. TumorJewauss (*yi-vowz*)
38. UnconsciousBewustloos (*be-vust-lowz*)

Diseases

1. Amoeba Ojjezeffa em Bloot (*uh-yi-sef-fa am blout*)
2. Appendicitis Blintdoarm Entzindunk (*blint-dō-arm ent-sin-dunk*)
3. Asthma..... Austma (*ōst-ma*)
4. Bacteria Entzindunk (*ent-sin-dunk*)
5. Blood Clot Bloot Stekj (*blout shtek*)
6. Bronchitis Loftrua Entzindunk (*luft-rōō-a ent-sin-dunk*)
7. Cancer Kjräft (*kyräft*)
8. Cholesterol Taulch em Bloot (*tōlch am blout*)
9. Chicken Pox Wintpocken (*vint-puck-en*)
10. Cough Hoosten (*hous-ten*)
11. Diabetes Zocka Krankheit (*su-ka krank-heht*)
12. Diarrhea Derchfaul (*derch-fōl*)
13. Diphtheria Hauls Krankheit (*hōls krank-heht*)
14. Dysentery Derchfauls Krankheit (*derch-fōls krank-heht*)
15. Fever Feeba (*fī-ba*)
16. Goiter Ne Kropp (*ne crup*)
17. Heart attack Hoatschlach (*hō-aht-shlach*)
18. Hemorrhage Sea bleeden (*zī-ah blī-den*)
19. Hepatitis Jälesocht (*yā-le-zucht*)
20. Leukemia Blootkjräft (*blout-kyräft*)
21. Malaria Sompfeebe (*zump-fī-bah*)
22. Measles Mauslen (*mōs-len*)
23. Meningitis Rigjstrank Entzindunk (*rig-shtrahnk-ent-sin-dunk*)
24. Parasites Ojjezeffa enne Doarm (*uh-yi-sef-fah en-ni dō-arm*)
25. Pneumonia Lungen Entzindunk (*lung-en ent-sin-dunk*)
26. Poison ivy Gnauz (*gnōts*)
27. Polio Kjinjalämunk (*kying-yah-lā-munk*)
28. Sciatica Flät (*flät*)
29. Stroke Schlach (*shlach*)
30. Syphilis Sifilus (*si-fī-lus*)
31. Tuberculosis T.B./ Uttäarinj (*ūt-tear-ring*)
32. Typhoid fever Tiefus feebe (*tea-fus fīy-ba*)
33. Virus Enstsindung (*ent-sin-dung*)

Procedures

1. Anaesthetize Beteiben (*bi-teh-ben*)
2. Bleeding Bleeden (*blī-den*)
3. Blood Work Bloot Oabeit (*blout ō-a-beht*)
4. Bowel Movement Stoolgank (*shtoul-gank*)
5. Breastfeeding Brost jäwen (*brust yā-ven*)
6. Burning Brennen (*bran-nen*)
7. Burp Oppsteeten (*up-shtī-ten*)
8. Cauterize Rutbrennen (*rüt-bran-nen*)
9. Chew Keiwen (*keh-ven*)
10. Colostomy Stoolgank to de Sied rut (*shtoul-gank tou dī zēd rüt*)
11. Contraction Jeburt Weedoag (*yi-burt vī-dā-ōw*)
12. Crawl Krupen (*krü-pen*)
13. Hiccup Schnucken (*shnuk-ken*)
14. Hysterectomy Daut Lief rut nämen (*dōt lēf rüt nā-men*)
15. Immunize Impfen (*im-fen*)
16. Inject Enspretzen (*en-shpret-sen*)
17. Intercourse Jeschlajchtsvekja (*yi-shlajchts-fi-kyē-ah*)
18. Intravenous Enlakjen (*en-lah-kyen*)
19. Operate..... Opperieren (*up-pi-rē-arn*)
20. Sneeze Prusten (*prū-sten*)
21. Suture (verb) Ne Wund tooneien (*ni vund tou-neh-en*)
22. Tubal Ligation Eiatueben aufbingen (*i-a-too-ben owf-bing-en*)
23. Ultrasound Derchdachen
24. Vaginal discharge Wita somin ut den Muttahaulz (*vi-ta sō-min oot dān mut-ta-hauls*)
25. X-Rays Derchdachen

General Terminology

1. Cells Zellen (*tsal-len*)
2. Chemicals Kemmikalen/Kemmikos (*ka-mi-kah-len/ka-mi-kōōs*)
3. Drugs Beteibungsmeddel (*be-teh-bungs-med-del*)
4. Fat Fat (*faht*)
5. Fiber Ruchstoff em Äten (*ruck-shtuf am ā-ten*)
6. Hormones Hormonen (*hor-mōō-nen*)
7. Incurable Nich to heelen (*nijch tu hī-len*)
8. Infectious Aunstekjent (*ōn-shtek-yent*)
9. Lethal Doodesjefädlich (*dou-des-yi-fā-ad-lijch*)??
10. Lice / Louse / nits Lies (*lēz*), Lus (*lūs*), Lus Eia (*lūs eh-yah*)
11. Membrane Denne Hut (*dan-ni hüt*)
12. Morphine Morfien (*mor-fēn*)
13. Mucous Schliem (*shlēm*)
14. Needle Notel (*nōō-tl*)
15. Nurse Nurs / Krankensesta (*krahn-ken-zes-tah*)
16. Ointment Saulw (*zōlv*)
17. Pharmacy Opptieekj (*up-tēk*)
18. Physician Dokta (*duck-tah*)
19. Poison Jeft (*yeft*)
20. Puberty De aunwaussende Tiet (*dī ōn-vō-sen-di tēt*)
21. Pulse Puls (*puls*)
22. Pus Metieej (*mi-tēy*)
23. Sickness Krankheit (*krahnk-heht*)
24. Suture thread Twierem toom ne Wund tooneien (*twē-arm tom new und tow ni-en*)
25. Syringe Ne schprets (*ne shprets*)
26. Tablet Pell (*pell*)

Common Questions Asked at a Doctor's Office

1. Is this your first pregnancy?
Es dit daut ieeschtemol, daut du schwanga best?
2. Do you know when your last menstrual cycle began?
Weetst du wanea diene latste Rääjel aunfunk?
3. Have you felt the baby move today?
Hast du vondoag Bewääjunk von dien Bäbe jefeelt?
4. How many children do you have?
Woo väl Kjinja hast du?
5. Are you planning on breast-feeding your baby?
Hast du jeplont dien Bäbe selfst to besorjen?
6. Have you had any medical care during this pregnancy?
Best du en dise aundre Tiet aul bie eenen Dokta jewast?
7. Have you been experiencing any nausea or vomiting?
Es die ommaklich jewast ooda hast du must kolkjen?
8. We are going to check the baby's heart rate with the use of jelly and a Doppler.
Wie woaren nu dän Hoatschlach von dien Bäbe unjasieekjen met glaute Schmää un een "Doppler".
9. I will need a urine sample.
Mie fält een Buddelkje Wota (Pisch) von die.
10. Do you take any prescription medications?
Nemst du väajeschräwne Medizien?
11. Any previous surgeries?
Irjent väaje Operazionen?
12. Any existing health concerns?
Hast du nu irjent Jesundheits Probleemen?
13. Any significant familial medical history?
Sent doa enne Vegonenheit wichtje Krankheiten en june Famielje?
14. Do you have pain?
Hast du Weedoagen?
15. Where is your pain?
Wua sent diene Weedoagen?

16. We will need to do some tests.
Wie woaren waut Tests motten doonen.
17. Do you smoke?
Schmieekjst du?
18. Do you drink alcohol?
Drinkst du alkaholischet Drinkjstoff?
19. We will need to do an internal examination.
Wie motten die von bennen unjasieekjen.
20. Are you eating a well-balanced diet including at least four servings of dairy products per day or a calcium replacement?
Atst du jesunt met weenichstens vea Enschapsils von Malkj Wäsent jieda Dach ooda calcium Pellen?
21. Please wipe yourself from front to back first with the wet cloth and we will need a mid-stream sample of urine.
Bitte wesch die met en nautet Kodda von väären bat hinjen. Ons fält von daut Wota em medd Stroom. (Een bätje Wota loten, un dan von daut meddelje Wota enne Buddel nen pischen.)